

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Mojżesz zobaczywszy zdziwił się widzeniu gdy podchodzi zaś on przyjrzeć się stał się głos Pana do niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Mojżesz to zobaczył, zdziwił go ten widok;* a kiedy podchodził, by przypatrzeć się dokładnie, rozległ się głos Pana:** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Mojżesz zobaczywszy dziwił się widzeniu. (Kiedy podchodził) zaś on, (żeby) oglądnąć, stał się głos Pana:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Mojżesz zobaczywszy zdziwił się widzeniu gdy podchodzi zaś on przyjrzeć się stał się głos Pana do niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesza zdziwił ten widok. Lecz kiedy podchodził, by mu się dokładniej przypatrzeć, rozległ się głos Pana:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Mojżesz <i>to</i> ujrzał, zdziwił się na ten widok. A gdy podszedł, aby się <i>temu</i> przyjrzeć, rozległ się głos Pana:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Mojżesz ujrzawszy, zadziwił się onemu widzeniu; a gdy przystąpił, aby się temu przypatrzeć, stał się do niego głos Pański:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Mojżesz ujrzawszy, dziwował się widzeniu. A gdy przystępował, aby się przypatrzeć, zstał się do niego głos Pański, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zobaczywszy [go], Mojżesz podziwiał ten widok, lecz kiedy podszedł bliżej, aby się przyjrzeć, rozległ się głos Pana:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mojżesz ujrzawszy to, dziwił się temu zjawisku; gdy zaś podchodził, aby się dokładnie przypatrzeć, rozległ się głos Pański:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Mojżesz to zobaczył, dziwił się temu. Kiedy podchodził, aby się lepiej przyjrzeć, rozległ się głos Pana:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz to zobaczył, zdziwił się. Podszedł bliżej, aby się dokładnie przyjrzeć i wtedy usłyszał słowa Pana:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mojżesz spojrzawszy dziwił się temu widokowi. A gdy zaczął podchodzić z zamiarem przypatrzenia się, rozległ się głos Pana:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mojżesz zdziwił się kiedy zobaczył to zjawisko, podszedł bliżej, aby się dokładnie przyjrzeć i wtedy usłyszał głos Pana:

¹⁾ <x>20 3:3</x>

²⁾ <x>20 3:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz przypatrywał się temu zdumiony, a gdy się zbliżał, by to dokładniej zobaczyć, rozległ się głos Pana:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши це, Мойсей дивувався з видіння. Як приступив, щоб подивитися, був голос від Господа:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mojżesz, gdy to zobaczył, dziwił się temu widzeniu; a kiedy się zbliżył do niego, by go obejrzeć, pojawił się do niego głos Pana:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ujrawszy to, Mosze zdumiał się tym widokiem, a gdy się przybliżył, żeby się lepiej przypatrzeć, rozległ się głos Adonai:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrawszy to, Mojżesz zdumiał się tym widokiem. Ale gdy podchodził, aby się przyjrzeć, rozległ się głos Pana:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaciekawiony tym widokiem, Mojżesz podszedł bliżej i wtedy usłyszał głos Pana: